

Uloga pesem...

Uloga pesem ne ubiže  
nosil, da želi se prvi,  
stvarstvo božje - rožn rotundnih  
rejenim stannam govori.  
Ne potaplja se v glavnino  
in ne žili v risarino.  
Svega zna in gospo  
pesem moja eno izde.  
pot v človekovo svetloče,  
ki mu pominje  
2008

Gorica, 1. marca 1963



# “Uporno sem viharjem kljubovala”

mednarodni simpozij  
ob stoletnici rojstva Ljubke Šorli

Univerza v Novi Gorici  
SLOVI.K. Slovenski izobraževalni konzorcij Gorica

Kulturni dom Gorica  
Ul. Brass, 20  
19. februar 2010

»**Uporno sem viharjem kljuovala.**« Mednarodni simpozij ob stoletnici rojstva Ljubke Šorli.

Urednica: Katja Mihurko Poniž

Prevedi v italijanščino: David Bandelj

Založnik: Univerza v Novi Gorici., Vipavska 13, Rožna dolina, 5000 Nova Gorica

Leto izida: 2010

Priprava in tisk: A-media d.o.o., Šempeter pri Gorici

Število natisnjenih izvodov: 100

ISBN: 978-961-6311-60-1

Brezplačna publikacija.

Publikacija je financirana iz javnih sredstev.

CIP - Kataložni zapis o publikaciji  
Narodna in univerzitetna knjižnica, Ljubljana

821.163.6.09Šorli L.(082)  
929Šorli L.(082)

MEDNARODNI simpozij ob stoletnici rojstva Ljubke Šorli (2010 ; Gorica)  
"Uporno sem viharjem kljuovala" / Mednarodni simpozij ob stoletnici rojstva Ljubke Šorli, Kulturni dom Gorica, 19. februar 2010 ; [urednica Katja Mihurko Poniž ; prevodi v italijanščino David Bandelj]. - V Novi Gorici : Univerza, 2010

ISBN 978-961-6311-60-1

1. Gl. stv. nasl. 2. Mihurko Poniž, Katja  
249732096

## Program simpozija

9.00-9.15

*Pozdravni nagovori*

9.15-10.45

**Alenka Jensterle Doležal** *Motivi iz narave v poeziji Ljubke Šorli*

**Denis Poniž** *Pokrajinska determiniranost v poeziji Ljubke Šorli*

**Irena Novak Popov** *Ljubka Šorli in slovenske pesnice sonetov*

10.45-11.10

*Odmor*

11.00-12.30

**Milena Mileva Blažič** *Mladinske pesmi Ljubke Šorli*

*s posveto in versko tematiko*

**Tatjana Rojc** *Danost in sprejemanje Božjega pri Ljubki Šorli*

**Vita Žerjal Pavlin** *Križev pot Ljubke Šorli v*

*kontekstu slovenskih križevih potov kot lirskocikličnih besedil*

12.30-13.30

*Odmor*

13.30-15.00

**Zoran Božič** *Pesnica Ljubka Šorli in njen Venec spominčic možu  
na grob v luči Prešernovega*

**Barbara Pregelj** *Literarni ustvarjalci na slovenskem zahodu  
ter literarni kanon*

**Zoltan Jan** *Slovenska pesnica Ljubka Šorli med Italijani*

15.00 - 15.15

*Odmor*

15.15 - 16.45

**Irena Avsenik Nabergoj** *Izpovedna lirika Ljubke Šorli*

**Ana Toroš** *Podoba tujega v pesništvu Ljubke Šorli*

**David Bandelj** *Poezije Ljubke Šorli v uglasbitvah slovenskih skladateljev*

16.45

*Sklepna diskusija in zaključek simpozija*

# IRENA AVSENIK NABERGOJ

NOVA GORICA

## Izpovedna lirika Ljubke Šorli

Prispevek predstavlja izpovedno liriko Ljubke Šorli (1910, Tolmin – 1993, Gorica), pri tem pa se omejuje zlasti na pesničine izpovedi, ki izvirajo iz njene ljubezni do ubitega moža, in na lirske izpovedi njenega intimnega religioznega doživljanja, četudi so te v nekaterih pesmih izražene zastrto. V izpovedni liriki razkriva razmerja med notranjim svetom pesnice in zunanjo resničnostjo življenja v enem najbolj tragičnih obdobjih Primorske, na ogroženem delu slovenske zemlje, ki je bila po razpadu Avstro-Ogrske priključena Italiji in ki so jo usodno zaznamovali posledice prve svetovne vojne, begunstvo, italijanska zasedba in fašistično zatiranje. Pesnica s svojo izpovedno liriko v neusmiljenem času preseneča z milino, s čistostjo, z mirnim, tihim sprejemanjem bolečine in z zavezanostjo ljubezni. Njeno dojetje grozotnega trpljenja kot sredstva za prečiščevanje človeka in njeno poudarjanje ljubezni v času vojne spominja na misel Ivana Cankarja v njegovem zadnjem ustvarjalnem obdobju. Pesničina pesniška beseda je s svojo izpovedno močjo nadvse pomembna za njen čas in prostor, v okviru slovenskega pesništva z vojno tematiko pa izjemna po izraziti navzočnosti odpuščanja. S teh tematskih vidikov prispevek poskuša umestiti njeno poezijo v kontekst drugih sočasnih primorskih avtorjev in razkriti njeno izvirnost v območju izpovedne lirike.

## La poesia lirica di Ljubka Šorli

Il contributo tratta la poesia lirica di Ljubka Šorli (1910, Tolmino – 1993, Gorizia), prendendo in esame soprattutto le poesie che sorgono dall'amore della poetessa verso il marito assassinato e dai moti espressivi del suo vivere la fede, anche se questi ultimi si presentano in forma molto velata. La lirica della poetessa ci mostra il rapporto tra il suo mondo interiore e la realtà in uno dei più terribili momenti storici del Litorale, terra slovena che dopo la caduta dell'impero austroungarico viene annessa all'Italia, sofferente dei postumi della Grande guerra, del problema dei profughi, dell'occupazione italiana e dell'oppressione fascista.

La poetessa sorprende con la sua lirica mite, dolce, pura, pregna di sommessa accettazione del dolore e fedeltà all'amore in un tempo così spietato. Il suo rapporto con il dolore come catarsi e il sottolineare l'amore in tempo di guerra ricorda l'idea di Ivan Cankar nel suo ultimo periodo creativo. La parola poetica della poetessa è importante per il suo ambiente a causa della sua forte espressività, nell'ambito della poesia slovena durante la guerra, invece, diventa addirittura eccezionale per la forte presenza del sentimento di perdono. Il contributo parte da questi temi, cercando di immettere la poesia di Ljubka Šorli nel contesto dei suoi contemporanei e dimostrare l'originalità di questa poesia nel campo della lirica espressiva.

# DAVID BANDELJ

NOVA GORICA

## Poezije Ljubke Šorli v uglasbitvah slovenskih skladateljev

Pesniški jezik Ljubke Šorli je izrazito melodičen. Zaradi tega je veliko slovenskih skladateljev seglo po njenih besedilih in ustvarilo več vokalnih del zborovskega, komornega ali vokalno-instrumentalnega značaja. Prispevek skuša popisati doprinos tekstov Ljubke Šorli k slovenskemu glasbenemu ustvarjanju.

## La poesia di Ljubka Šorli nella musica slovena

Il linguaggio poetico di Ljubka Šorli è prettamente melodico. Molti compositori sloveni hanno perciò attinto ai suoi testi e creato opere vocali in vari generi (corale, da camera, vocale-strumentale). Il contributo vuole censire il numero e la scelta dei suoi testi da parte dei musicisti, individuando il significato che la poesia di Ljubka Šorli ha lasciato nella storia musicale slovena.

# MILENA MILEVA BLAŽIĆ

LJUBLJANA

## Mladinske pesmi Ljubke Šorli s posvetno in versko tematiko

Ljubka Šorli (1910-1993) je mladinska pesnica, ki je pisala in za mlade in odrasle bralce. Za mlade bralce je objavila zbirko pesmi z naslovom *Veseli ringaraja* (1983, Gorica, revija *Pastirček*), kjer so izdane že objavljene in še neobjavljene pesmi. Številne izmed njih so tudi uglasbene. Motivno-tematsko se v njeni poeziji za mlade, prepletajo številni motivi, vendar prevladujejo tradicionalni motivi., npr. motiv domovine, narave in vere. Napisala je številne pesmi v spomin različnim naslovnikom, npr. F. Prešernu, S. Gregorčiču, A. Gradniku, (*Otroci na grobu*) Franu Erjavcu, S. Kosovelu, Ivanu Trinku Zamejskemu, Msgr. Srečku Gregorcju je posvetila 12 pesmi – pesniku in na sploh spominu in spominjanju (*Ob letu otroka, Otrok na pokopališču o Vseh svetih, Spominčice* ipd.). Pesnica tradicionalno upesnjuje podobo spolov, moškega pozitivno pojmuje (*Zdaj očetov pridne roke delajo za nas otroke za naš kruh, z naš smehljaj*) in vlogo ženske osredotoča na dom in vzgojo, četudi kritično (*Marko ... zaman od mame zdaj pohvale čaka*). Lirski subjekti so tradicionalno pojmovani otroci kot pridni, ubogljivi in verni (*pri maši, molijo, odgovarjajo, pojejo, resno gledajo*), redkeje jih sodobno pojmuje (ko otrok vidi pajka v cerkvi, se zasmije).

## Le poesie sacre e profane per la gioventù di Ljubka Šorli

Ljubka Šorli (1910 – 1993) autrice di poesie per bambini e per adulti, ha pubblicato la silloge *Veseli ringaraja* (1983) che comprende poesie inedite e già pubblicate. Molte di queste verranno anche musicate. Nella poesia per la gioventù si intrecciano diversi temi, ma primeggiano quelli più tradizionali, quali la patria, la natura, la fede. La poetessa ha dedicato diverse liriche in memoria di personaggi storici, quali F. Prešeren, S. Gregorčič, A. Gradnik, F. Erjavec, S. Kosovel, I. Trinko Zamejski o mons. Srečko Gregorec. Alla »memoria« e al »ricordo« ha destinato dodici scritti. Anche l'immagine dei sessi viene presentata tradizionalmente dalla poetessa. L'uomo è una figura positiva, la donna viene inserita in un contesto educativo e familiare, alle volte critico. Il bambino come »io« poetico è bravo, ubbidente e religioso (alla messa prega, risponde, canta e segue con serietà), raramente è inteso in un senso più moderno (quando vede un ragno in chiesa, sorride).

ZORAN BOŽIČ

NOVA GORICA

## Pesnica Ljubka Šorli in njen Venec spominčic možu na grob v luči Prešernovega

Pesnica Ljubka Šorli, ki bi jo upravičeno lahko imenovali pesnico Tolminske, ne sodi med širše znane slovenske leposlovnice ustvarjalke. Njena poetika se v pretežni meri zgleduje po formalnih vzorcih slovenskega pesniškega prvaka Franceta Prešerna, njen pesniški jezik pa izhaja iz preproste in melodične pesniške besede rojaka Simona Gregorčiča. Poleg pesmi za otroke in priložnostnih pesmi v njenem pesniškem opusu prevladujejo pesmi z domoljubno, ljubezensko in religiozno tematiko. Sonetni venec, ki ga je Šorlijeva posvetila svojemu možu Lojzetu Bratužu, ne more skriti podobnosti s Prešernovo umetnino, posvečeno Juliji Primic. Ta podobnost ne vključuje samo zunanjih, formalnih sestavin, pač pa obe pesnitvi povezujejo tri vodilne teme: ljubezen, narod in poezija, ki ima v Prešernovi pesnitvi isto vlogo kot pri Ljubki Šorli religija. V obeh primerih gre za idealiteto, ki omogoča izhod iz bivanjske stiske lirskega subjekta. Če je pri Prešernu njegovo narodnoozaveščevalno poslanstvo izpostavljeno, je pri Šorlijevi prikrito; Sonetni venec je usmerjen v prihodnost, Venec spominčic v preteklost. Prešeren je ubesedil pesem upanja, Ljubka Šorli pesem večnega in žalostnega spomina. Ne glede na pomembno razliko v slogovnem pristopu (v Prešernovem sonetnem vencu prevladujejo pesniške podobe, v sonetnem vencu Šorlijeve pa konkretna zgodovinska dejstva) je v obeh pesnitvah temeljni odnos med lirskim subjektom in idealiteto izrazito disharmoničen.

## La poetessa Ljubka Šorli e il suo serto di sonetti Venec spominčic možu na grob alla luce del Prešeren

La poetessa Ljubka Šorli che certamente merita l'appellativo »cantore della Tolminska«, non viene annoverata tra le autrici slovene più conosciute. La sua poetica attinge ai modelli formali di France Prešeren, mentre il linguaggio muove dal canto melodico e semplice di Simon Gregorčič. Oltre alle poesie per bambini, nella sua opera predominano le poesie d'amore e quelle a sfondo religioso. Il serto di sonetti che la poetessa dedica al marito Lojze Bratuž si accosta a quello di Prešeren, dedicato a Julija Primic. Troviamo infatti in essi una corrispondenza non solo formale, ma le due opere sono legate anche da tre temi portanti: l'amore, la nazione-popolo e la poesia hanno in Prešeren lo stesso ruolo della fede in Ljubka Šorli. In ambedue i casi trattasi di un ideale che dà la possibilità all'io poetico di uscire dal angoscia del vivere. Se Prešeren espone apertamente il compito di risvegliare il proprio popolo, nella Šorli questo compito rimane ascoso; il serto di Prešeren è orientato al futuro, quello della Šorli al passato; Prešeren scrive un canto alla speranza, la Šorli un canto ad una memoria triste ed eterna. Senza guardare alle differenze stilistiche (in Prešeren prevalgono immagini e metafore, nella Šorli fatti storici concreti) in ambedue le opere il rapporto di base tra l'io poetico e l'ideale è espressamente disharmonico.

## ZOLTAN JAN

### TRST

## Slovenska pesnica Ljubka Šorli med Italijani

Prispevek obravnava recepcijo goriško - tolminske pesnice Ljubke Šorli v italijanskem kulturnem prostoru. Analizirani procesi odkrivajo na videz podobne pojave, ki so značilni tudi za sprejemanje drugih slovenskih pesnikov v tem okolju. Posebnost predstavljajo razsežnosti intimnega doživljanja te lirike pri nekaterih Italijanih, ki so se z delom pesnice srečali med sodelovanjem s slovenskimi kulturnimi ustvarjalci v Gorici. Obravnavani pojavi so potekali na skrajnem robu slovenskega, oziroma slovenskega sveta, ki se stika z italijanskim, oziroma romanskim kulturnim bazenom.

## La poetessa slovena Ljubka Šorli in Italia

Il contributo tratta la ricezione della poetessa Tolminotta – Goriziana Ljubka Šorli nel panorama culturale italiano. I processi analizzati scoprono fenomeni pressochè analoghi, caratteristici per la ricezione dei poeti sloveni in questo ambiente. La particolarità è costituita dalla dimensione dell'esperienza di alcuni italiani che hanno incontrato la poesia di Ljubka Šorli collaborando con intellettuali e artisti sloveni a Gorizia. I fenomeni che analizzo scorrono al limite estremo del mondo sloveno e slavo, a stretto contatto con il panorama culturale romanzo.



# ALENKA JENŠTERLE DOLEŽAL

PRAGA

## Motivi iz narave v poeziji Ljubke Šorli

Motivi iz narave se v poeziji Ljubke Šorli pojavljajo dokaj pogosto. Povezujejo se z intimo in občutenji lirskega subjekta in dobivajo metaforičen značaj. V prispevku analiziram mesto in funkcijo tovrstnih motivov v njeni poeziji. Prav motivi iz narave so se v slovenski liriki v 20. stoletju pojavljali dokaj pogosto, povezovali so se z lirično atmosfero in izražali postromantično filozofijo avtorjev. V prispevku bom tako primerjala uporabo teh motivov pri Šorlijevi z rabo pri impresionistih (v poeziji Josipa Murna) in pri intimistih v 50. letih dvajsetega stoletja (v poeziji Ivana Minattija). V strukturi tekstov se bom osredinila na njihovo funkcionalno vlogo kot tudi na preseganje osnovnega pomena.

## Il tema della natura nella poesia di Ljubka Šorli

Il tema della natura si presenta molto frequentemente nella poesia di Ljubka Šorli, collegandosi con l'intimo sentimento dell'io poetico ed ottenendo così un carattere piu' metaforico. Nel mio contributo analizzo la funzione del suddetto tema. Il tema della natura nella poesia slovena del XX secolo si collega ad un'atmosfera lirica ed esprime la filosofia postromantica degli autori. Perciò metto a confronto la natura in Ljubka Šorli, negli impressionisti (la poesia di Josip Murn) e negli intimisti degli anni '50 (la poesia di Ivan Minatti). Nella struttura dei testi mi sono incentrata sia sul loro ruolo funzionale che sulla trascendenza del loro significato.

# IRENA NOVAK POPOV

LJUBLJANA

## Ljubka Šorli in slovenske sonetistke

Ljubka Šorli je med vsemi slovenskimi pesnicami napisala največ sonetov – v dose-  
danjih knjižnih objavah jih je 95. Ker je bil sonet že na začetku znamenje obvladanja  
zelo zahtevnega pesniškega oblikovanja, je ostal najbolj razširjena stalna pesniška  
oblika/žanr slovenske poezije. Po Prešernovi vzpostavitvi petrarkističnega vzorca kot  
dokaza zrelosti nacionalne poezije je postal medbesedilni kazalec navezave na klasiko  
oziroma romantično poezijo (Stritar, Levstik) in odmikanja od nje (Jenko, Kette, Žu-  
pančič). Tudi za pesnike 20. stoletja je sonetpisje preskus zbranosti, osredotočenosti,  
distancirane refleksije, uravnotežanja dinamičnih napetosti in spevnosti. Ljubka Šorli  
si je sonet izbrala zgodaj, leta 1940, in odtlej v njem gojila ljubezensko, razpoložej-  
sko, refleksivno, domoljubno in religiozno izpoved. Literarna zgodovina je to izbiro  
povezovala s tradicijo Prešerna, Gradnika, Kosovela in Grudna, povsem pa je obšla  
prispevek pesnic, ki so razmeroma zgodaj osvojile to zahtevno obliko: njene predho-  
dnice Luizo Pesjak, Ljudmila Poljanec, Maro Lamut, Vido Taufer, Vero Albreht in  
sodobnice Erno Muser, Milo Kačič, Meto Rainer in Dolores Terseglav. V razpravi se  
bomo posvetili formalnim vprašanjem sonetipisja Ljubke Šorli: izbiri verznega vzorca,  
zahtevnosti kvartetnih in tercetnih rim, semantiki rime, notranji zgradbi soneta in  
povezovanju v cikle.

## Ljubka Šorli e le autrici di sonetti slovene

La poetessa Ljubka Šorli è una delle più prolifiche autrici di sonetti – nella sua opera  
pubblicata se ne contano ben 95. Poiché il sonetto è stato fin dal suo inizio sinonimo  
di impegnativo componimento poetico è rimasto a lungo la forma più diffusa nella  
poesia slovena. Dopo le basi stabilite dal Prešeren -sul modello del Petrarca- come  
prova della maturità della poesia nazionale slovena, è diventato indicatore di colle-  
gamento con la poesia classica e romantica (Stritar, Levstik) o di allontanamento  
da essa (Jenko, Kette, Župančič). Anche per i poeti del XX secolo il sonetto è una  
prova di riflessione, concentrazione, melodiosità ed equilibrio delle tensioni. Ljubka  
Šorli sceglie il sonetto abbastanza presto, nel 1940, e da allora sviluppa in esso la sua  
lirica amorosa, riflessiva, religiosa, patriottica e di atmosfera. La storia letteraria col-  
lega questa scelta alla tradizione dei poeti quali Prešeren, Gradnik, Kosovel e Gruden  
ma tralascia il contributo delle poetesse che hanno acquisito ben presto questa forma  
poetica: le antesignane Luiza Pesjak, Ljudmila Poljanec, Mara Lamut, Vida Taufer,  
Vera Albreht e le contemporanee Erna Muser, Mila Kačič, Meta Rainer o Dolores  
Terseglav. Il saggio tratta le questioni formali riguardanti il sonetto secondo Ljubka  
Šorli: il modello del verso, le rime nelle quartine e nelle terzine, la loro semantica, la  
geometria dell'opera e i collegamenti in cicli di sonetti.

# DENIS PONIŽ

LJUBLJANA

## Pokrajinska determiniranost v poeziji Ljubke Šorli

V poeziji Ljubke Šorli se pojavljajo štirje večji pokrajinski kompleksi: rodna Tolminska/Brda/Goriška, Slovenska Benečija, Kras in Slovensko primorje/Jadran. Vsi štirje kompleksi se v njeni poeziji na eni strani oblikujejo skozi intimno doživljanje pokrajine z močnimi impresionističnimi poudarki, po drugi strani pa je v njeni poeziji prisotno tudi »objektivno« opisovanje razmerja med pokrajino in narodom kot nosilcem identitete. Tako prvi kot drugi izpovedni princip pa sta tesno povezana z nekaterimi pesniki, Ivanom Trinkom Zamejskim, Simonom Gregorčičem, Srečkom Kosovelom, posredno tudi z Alojzom Gradnikom. Referat bo izpostavil značilna mesta v tako oblikovani poetiki in nekatera poetična sredstva, ki jih pesnica uporablja v opisanih izpovednih postopkih.

## La determinante paesaggistica nella poesia di Ljubka Šorli

Nella poesia di Ljubka Šorli si presentano quattro grandi complessi paesaggistici: la natia Tolminska/il Collio/il Goriziano, la Benecia slovena, il Carso e il Litorale/Adriatico. Tutti e quattro si formano da una parte attraverso l'intima esperienza del paesaggio con importanti accenti impressionistici, dall'altra, invece, attraverso un'«obiettiva» descrizione del rapporto tra paesaggio e nazione come portatore di identità. Sia il primo che il secondo principio sono legati ad altri poeti, come Ivan Trinko Zamejski, Simon Gregorčič, Srečko Kosovel, indirettamente anche Alojz Gradnik. La relazione mette a fuoco alcuni punti caratteristici di questa poetica e gli elementi che vengono usati nei procedimenti lirici descritti.

## BARBARA PREGELJ

NOVA GORICA

### Literarni ustvarjalci na slovenskem zahodu ter slovenski literarni kanon

V prispevku bom skušala popisati mesto, ki ga nekaterim literarnim ustvarjalcem s slovenskega zahoda namenja slovenski literarni kanon, ter vrednotenje njihovega dela kontrastirati s pomenom, ki jim ga pripisuje okolje, iz katerega izhajajo. Ob Simonu Gregorčiču, Srečko Kosovelu, Francetu Bevku, Cirilu Kosmaču, Ljubki Šorli, Vladimirju Bartolu, Borisu Pahorju ter Alojzu Rebuli bom izpostavila vprašanje literarnega polja, nacionalnosti in diseminacije v slovenski književnosti ter vprašanje njegovega obrobja in središča.

### Gli autori dell'ovest sloveno e il canone letterario

L'intenzione del mio contributo è inventariare la posizione che il canone letterario sloveno assegna ad alcuni scrittori e poeti dell'ovest sloveno e porre in contrasto la valutazione della loro opera al significato che viene loro attribuito dall'ambiente dal quale provengono. Con Simon Gregorčič, Srečko Kosovel, France Bevk, Ciril Kosmač, Ljubka Šorli, Vladimir Bartol, Boris Pahor e Alojz Rebula viene esposta la questione del campo letterario, del suo centro e del margine, della coscienza nazionale e della disseminazione nella letteratura slovena.

# TATJANA ROJC

NOVA GORICA

## Danost in sprejemanje Božjega pri Ljubki Šorli

Življenjska izkušnja Ljubke Šorli predstavlja emblematično tragedijo primorskega človeka. Milost vere pa Šorlijevo postavlja v sfero na videz preprostega mističnega sistema, ki se oslanja na univerzalno prošnjo: »in odpusti nam naše dolge, kakor tudi mi odpuščamo svojim dolžnikom«. Pater noster celotnega opusa Ljubke Šorli prerašča v sprejemanje in odpuščanje, kjer ni nikakršne potrebe po rešitveni estetski mimesis. Beseda je ritem življenja in neskončna hvalnica Stvarniku: krajinska, ljubezenska, otroška lirika spadajo v svod danega, v isto sfero pa je vpeta tudi pretresljiva pripoved njene tragično prekinjene ljubezenske sreče.

## Dono e accettazione del Divino in Ljubka Šorli

L'esperienza di vita di Ljubka Šorli è un emblema della tragedia degli abitanti del litorale. La grazia della fede ha infatti messo la poetessa nella sfera di un sistema mistico apparentemente semplice, che si fonda sulla preghiera universale: «e rimetti a noi i nostri debiti, come noi li rimettiamo ai nostri debitori». Il Pater noster dell'intera opera di Ljubka Šorli cresce nell'accoglienza e nel perdono dove non c'è alcun bisogno di una mimesis estetica. La parola è il ritmo della vita ed un'infinita lode al Creatore: la lirica paesaggistica, quella amorosa e la poesia per bambini entrano nella sfera del dono; nella stessa sfera è inserita anche la toccante narrazione del tragico spezzarsi del suo legame amoroso.

ANA TOROŠ  
NOVA GORICA

## Podoba tujega v pesništvu Ljubke Šorli

Razprava obravnava podobo tujega v pesništvu goriške pesnice Ljubke Šorli (1910-1993). V obravnavo zajema pesmi iz vseh njenih pesniških zbirk, pri čemer upošteva kronološki vidik. Podobe tujega v njeni poeziji so regionalno obarvane, z vidika primorskih Slovencev. V tem kontekstu prihaja v tujini do mitizacije nekaterih krajev, ki se v horizontu pesemskega subjekta vzpostavljajo kot simboli slovenstva. Kljub močni polarizaciji znotraj pesniške realnosti med »Jaz« in »Drugi« se pesnica izogiba etničnim stereotipom. Dinamika pesemskega dogajanja se namreč vzpostavlja med izpovednim likom, ki se skladno z božjimi zakoni in obdajajočo naravo zavzema za svoboden slovenski narod, in zunanjo silo, ki je v neskladju s temi zakoni in nasprotna prizadevanju lirskega subjekta.

## L'immagine dello straniero nella poesia di Ljubka Šorli

Il saggio tratta l'immagine dello straniero nella poesia della poetessa Goriziana Ljubka Šorli (1910 – 1993), attingendo cronologicamente da tutte le sue sillogi poetiche. L'immagine dello straniero nella sua poesia è denotata regionalmente, dal punto di vista degli sloveni del Litorale. In questo contesto avvengono delle miticizzazioni di alcuni luoghi che nell'orizzonte del soggetto poetico diventano simboli di slovenità. Nonostante la forte polarizzazione tra "l'Io" e "l'Altro" la poetessa non fa uso di stereotipi etnici. La dinamica degli avvenimenti poetici si instaura tra la figura narrante che – in armonia con le leggi divine e la natura che la circonda – si prodiga per la libertà del popolo sloveno, ed una forza esteriore, avversa all'Io narrante e alle sudette leggi.

# VITA ŽERJAL PAVLIN

NOVA GORICA

## Križev pot Ljubke Šorli v kontekstu slovenskih križevih potov kot lirskocikličnih besedil

Katoliška pobožnost križevega pota, izoblikovana v prvi polovici 18. stoletja, ni spodbudila le mnogih molitev in verskih premišljevanj, vezanih na motive štirinajstih postaj Kristusovega predsmrtnega trpljenja, ampak tudi mnoga dela cerkvenega slikarstva in glasbe (predvsem kantate) ter pesemske križeve pote kot lirske ciklične pesnitve (tako ustvarjalni kot recepcijski namen sta namreč usmerjena na celoto) z religiozno oziroma bivanjsko-refleksivno temo. Med njimi je tudi pesemski križev pot Ljubke Šorli iz leta 1979, ki ga v članku primerjam z zgodnejšimi in poznejšimi pesemskimi križevimi poti slovenskih ustvarjalcev različnih literarnih smeri in zmožnosti (Stanka Vuka, Vide Taufer, Daneta Zajca, Vladimirja Kosa, Stanka Janežiča, Gregorja Zafošnika, Berte Golob in Milice Šturm). V vseh obravnavanih pesemskih križevih potih z izjemo Zajčevega je štirinajst pesemskih postaj uokvirjeno z uvodno in sklepno pesmijo, s katerima avtorji recepcijsko in idejno uvedejo ter poudarjeno zaključijo motiviko križevega pota. Tako kot v liturgičnih križevih potih tudi v obravnavanih pesemskih uvodno besedilo pojasnjuje smisel Kristusovega trpljenja za vernike, sklepno pa opozori na pomen Kristusovega posmrtnega vstajenja. Razlike med križevimi poti obravnavanih avtorjev ustvarjajo idejni poudarki in slog.

## La Via crucis di Ljubka Šorli nel contesto delle Vie crucis slovene come cicli lirici

La devozione cattolica della Via crucis, formata nella prima metà del XVII secolo non ha incoraggiato soltanto preghiere o meditazioni legate alle quattordici stazioni della sofferenza di Cristo, ma anche diverse opere pittoriche e musicali, nonché componimenti poetici a temi riflessivi e religiosi, intesi come cicli. Tra di loro si annovera anche la Via crucis di Ljubka Šorli, datata 1979 che viene qui paragonata ad eguali opere antecedenti o successive di altri autori (Stanko Vuk, Vida Taufer, Dane Zajc, Vladimir Kos, Stanko Janežič, Gregor Zafošnik, Berta Golob e Milica Šturm). In tutte le suddette Vie crucis – fatta eccezione per quella di Zajc – le quattordici stazioni poetiche vengono inquadrare con un canto di apertura ed uno di chiusura, con i quali gli autori introducono idealmente o concludono accentuando il tema della Via crucis. Come nella liturgia, il canto di apertura vuole chiarire il senso della sofferenza di Cristo, mentre quello di chiusura si verte sull'importanza della Resurrezione. La differenza tra le varie Vie crucis è legata soprattutto allo stile e agli elementi messi in rilievo dai singoli autori.

## **Organizacijski odbor simpozija**

doc. dr. Alenka Jensterle Doležal,  
*Karlova univerza v Pragi*

doc. dr. Katja Mihurko Poniž,  
*Univerza v Novi Gorici*

asist. dr. David Bandelj,  
*Univerza v Novi Gorici*

doc.dr. Matejka Grgič,  
*SLOV.I.K. Slovenski izobraževalni konzorcij, Gorica*



SLOV I I K